

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka drugiego: moduł 3, Tłumaczenie ustne i pisemne w drugim języku obcym 3

Kod modułu: W1-FA-TL-S2-KTD3-TD3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-S2-TJN3-3_K1	Jest otwarty na specyficzny charakter j. niemieckiego; potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role; jest chętny do wyrażania opinii związanych z omawianym materiałem	FA2_K02 FA2_K03	2 2
TL-S2-TJN3-3_U1	Stosuje w praktyce tłumaczeniowej poznaną wiedzę gramatyczną-leksykalną i wiadomości o specyficznych uwarunkowaniach kulturowych języka	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TL-S2-TJN3-3_U2	Prawidłowo stosuje różnicowane środki i metod tłumaczeniowe w zależności od rodzaju tłumaczenia, tekstu wyjściowego oraz specyfiki leksykalno-gramatycznej materiału tłumaczeniowego	FA2_U04 FA2_U08	3 3
TL-S2-TJN3-3_U3	Potrafi korzystać z różnych materiałów źródłowych i tekstów równoległych celem dobrego przygotowania tłumaczenia i dalszego doskonalenia wiedzy w zakresie technik tłumaczeniowych	FA2_U04 FA2_U08	3 3
TL-S2-TJN3-3_W1	Student dysponuje wiedzą o metodach pracy tłumacza tekstów pisemnych i ustnych oraz rozumie związki między kulturą a językiem	FA2_W08	2

3. Opis modułu

Opis	W czasie kursu studenci poznają różne strategie i techniki tłumaczeniowe w zakresie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych z wybranego języka na język polski i odwrotnie. W trakcie zajęć doskonalona jest także poprawność w posługiwaniu się strukturami gramatyczno-leksykalnym wybranego języka. Studenci wyczerpani zostają na znaczenie związków między kulturą i językiem oraz rolę struktur idiomatycznych w procesie tłumaczenia. Poszczególne sprawności tłumaczeniowe doskonalone są na bazie autentycznych tekstów niemieckich i polskich (głównie prasowych, częściowo literackich, a popularnonaukowych w zakresie medycyny i techniki). Ważne znaczenie ma porównywanie struktur wybranego języka oraz polskiego celem uniknięcia tłumaczeń nienaturalnych, zbyt dosłownych pod względem gramatycznym i leksykalnym oraz kulturowym. Przeprowadzane ćwiczenia służą też doskonaleniu znajomości wybranego języka do poziomu przynajmniej C1
-------------	---

Wymagania wstępne	znajomość wybranego języka na poziomie B2
--------------------------	---

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-S2-TJN3-3_w_1	zaliczenie	na podstawie ćwiczeń tłumaczeniowych wykonywanych w trakcie zajęć, udziału w dyskusjach o problemach tłumaczeniowych, przygotowania materiału tłumaczeniowego w domu (częściowo pisemnie, częściowo ustnie) oraz pracy tłumaczeniowej wykonanej w trakcie zajęć na koniec semestru	TL-S2-TJN3-3_K1, TL-S2-TJN3-3_U1, TL-S2-TJN3-3_U2, TL-S2-TJN3-3_U3, TL-S2-TJN3-3_W1

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-S2-KTD2-TD3_fs_1	ćwiczenia	ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów polskich i tekstów wybranego języka, analiza wybranych problemów gramatycznych i leksykalnych oraz kulturowych, prezentacja i praktyczne doskonalenie różnych technik tłumaczeniowych	30	przygotowanie dodatkowych tłumaczeń, lektura uzupełniająca		TL-S2-TJN3-3_w_1